

INDEX

Titles of works and names of organizations are indexed in their original language, unless otherwise indicated.

- academic societies, 16. *See also* language societies
Académie des Dames, L' (attrib. Sigea), 105, 106
 Addison, Joseph, 187, 190. *See also* *Spectator, The* (newspaper); *Tatler, The* (newspaper)
Adventures (Behn), 123
Adventures of Rivella, The (attrib. Manley), 129n41
 advertising, 72, 153, 162, 190n6
Affektenlehre (Thomasius), 99–100n41
Agathon (Wieland), 10
âge classique, l', 21
 Agrippina the Elder (Roman empress), 84n24
 Agrippina the Younger (Roman empress), 84n24
alamode discourse: beginning of, 53; decline of, 52, 58; early modern cultural pluralization and, 28–29
Alamode-Teuffel (Hartmann), 29, 31n32, 32n33
 Alberti, Gottfried, 93
 Alberti, Valentin, 124n31
 Alexander, John, 66n3
 Alexandrine verse, 35–36n43
Allemodische Hobel-Banck (satire), 31n31
 “*Allmodo, vnnd seiner Daemen Leich begengnuß* mit beygefügetem Traurigem Grabgesange” (broadsheet), 24–28, 52
Allzeitfertige Brieffsteller, Der (Talanders), 179n43
Amadis di Gaule, 111n6
 Amaranthes (pseud.), 193
Amazoninnen aus dem Kloster, Die (Talanders): anti-marriage rhetoric in, 170–72, 170–71n30; cloister life as depicted in, 149, 171, 171n31; fake publication site of, 149, 174–75, 175n38; femininity reinvented in, 166–68; illustrations in, 168, 169 *fig.* 12; thwarted love stories in, 168, 168n28, 170n29; title of, 168n27; women as warriors in, 149, 168–70
Amor am Hofe (Talanders), 151n4
Amours (Behn), 123
Amours Secrettes, 3
 Amsterdam, 198, 199n15
Anatomy of Melancholy, The (Burton), 15n1
Ancients against Moderns (DeJean), 24n17
Anhang eines neues Lust=Spieles (Weise), 52
 anonymous publications, 131n44
Anthropometamorphosis (Bulwer), 66

- anti-French *ressentiment*, 82–90; Franco-Dutch War and, 70–72, 71 *fig.* 4, 74; French as effeminate, 75–79, 90; French as Turks, 74–75, 74–75n15; gallantry and, 68–70; German-French marriages and, 88n27; German-Frenchmen, 82–90, 85 *fig.* 5; in German-language media, 73–76; Marteau imprint and, 72–73
- Anton Ulrich (Duke of Braunschweig and Lüneberg), 93, 93nn34–35, 94, 111, 112, 128
- Aperger, Andreas, 31n31
- Apter, Emily, 4
- Aramena* (Anton Ulrich), 93, 93n35, 111, 112
- Arcadia* (Sidney), 112, 121n25
- Argenis* (Barclay), 111n6, 112
- Ariadne* (Talander), 175–76
- aristocracy. *See* nobles
- Aristotle, 110, 140–41
- Arminius (Germanic chieftain), 84n24
- Armstrong, Nancy, 149
- Arndt, Johann, 86, 86n25
- Artamène* (Scudéry), 101, 101n42, 119, 122
- “Aufrichtigen Patriotens Einfältige Gedancken, Eines” (pamphlet), 73–74, 74n14
- Aufrichtigkeit*, 79
- Aufrichtige Tannengesellschaft, 39
- August of Braunschweig-Wolfenbüttel, Duke, 72
- Aulnoy, Marie Catherine LeJumel de Barneville, comtesse d’: anti-marriage themes of, 144, 149–50; as brand, 149; engravings of, 165, 166 *fig.* 11; novels attributed to, 143, 147; popularity of, 161; *Queen Zarah* (Manley) modeled after, 10n14, 189–90; translations of works by, 162–63, 162nn16, 18, 165, 190n6; travel narratives of, 161–63
- “author effect,” 130
- authorship: collaborative, 93, 93n35, 172; disavowals of, 173–78, 178n40; female-attributed, 105, 184; of *nouvelles*, 128–29, 128n38; uncertain, 143
- Autorff, Ernst Jacob von, 173, 173n33
- Avantures, Les... de Henriette-Sylvie* (Desjardins de Villedieu), 143
- Avisen* (business notices), 126n36
- Bal, Mieke, 8
- Balde, Jacob, 39n49
- Barclay, John, 111n6, 112
- Bassy-Rabutin, Roger de, 128n38, 129–30
- Bayle, Pierre, 132n47
- Becker-Cantarino, Barbara, 22n13
- Bédacier, Catherine, 137–38n54
- Beetz, Manfred, 22n15
- Beheim, Michel, 28n21
- Behn, Aphra, 6n8, 102, 123
- Belle Parisienne, La* (Préchac), 130, 130n42
- Benjamin, Walter, 9, 11n16, 16
- Berkeley, Henrietta, 123
- Bernard, P. (pseud.), 132
- Bhabha, Homi, 9
- Bibliothèque Francoise* (Sorel), 110n5
- Bickerstaff, Isaac (pseud.), 184, 187, 191–92
- Blair, Ann, 15n1
- Blank, Johann Leonhard, 187–88
- Bloch, Howard, 90n29
- Boccalini, Traiano, 41, 41n50
- Bodmer, Johann Jakob, 184, 185–86, 192, 193–95, 203–4
- Boetius, Johann Theodor, 173, 174, 179n43
- Bogner, Ralf Georg, 22n13
- Bohse, August: career of, 150, 175n38; fashionable novelties blurred by, 191; German *Roman* production and, 13, 146; pseudonym of, 13, 147–48, 172; Talander pseudonym lent by, 173. *See also* Talander
- Boileau, Nicolas, 13, 81n21, 101, 101n42
- Bontekoe, Cornelis, 141
- book fairs, 109
- book market/trade: emergence of, 24; English-language texts in, 203–4; fashion cycles in, 203; foreign-language titles in, 136n52; gallant media and development of, 73; German, French gallantry in, 106, 127, 136; German, French-language intermediaries in, 188; German, transformation of, 205; illegal business practices in, 172; Leipzig as center of, 109; profit potential of, 18–19; Thomasius and, 127; Weidmann (Elder) and, 109
- books: commodification of, 18–19, 18n4, 61; debates over most useful, 125–28; novel and commodification of, 11, 148–50; proliferation of, 15–16, 15n1; reviews, 108
- Borgstedt, Thomas, 67
- Botschaft der Tugend* (Martens), 191, 191n8
- Bourdieu, Pierre, 20, 22–23, 22n15, 24
- bourgeois public sphere, 23–24
- Bovenschen, Sylvia, 32, 167
- Brabant, battle of, 71
- Brandenburg, 125n35
- branding, 172–73, 190
- Brant, Sebastian, 83
- Brauner, Sigrid, 31n32
- Breitenfeld, battle of (1631), 35n43
- Breitinger, Johann Jakob, 184, 185–86, 192, 193–95

- Brewer, John, 33, 33n38
 British Isles, 64. *See also* England
 broadsheets: Alexandrine verse in, 35n43; fashion
 satirized in, 24–28, 25n20, 26–27 *fig.* 1, 29, 52;
 as gallant medium, 106
 Browne, Thomas, 18
Buch der Deutschen Poeterey (Opitz), 17, 17n2, 34,
 34n41, 46, 57–58
 “Bücher=menge” (Logau), 15–16
 Buchholtz, Andreas, 109, 111, 111n6, 112, 113,
 113n8
 Bulwer, John, 66–67
 “burlesques,” 140
 Burton, Robert, 15n1
Buscon (Quevedo Villegas), 141
 Bussy-Rabutin, Roger de, 102, 131n43, 132, 133n49,
 134 *fig.* 8
 Butler, Judith, 90n28

 C. (pseud.), 186–87
 Caligula (Roman emperor), 84n24
 Callière, François de, 87n26
 Campe, Joachim Heinrich, 67n6
 Carthaginians, 84n23
 Casanova, Pascale, 5–6
 CastimONIO, Pamphilio (pseud.), 102–6, 103
 fig. 7
 category crisis, 90
 Catherine de Medici, 74–75n15
 Catholicism, 74n14
 Catholic Reformation, 4n2
 celibacy, 171n31
 censorship: anonymous/pseudonymous authorship
 and avoidance of, 129n41; fake imprints and
 avoidance of, 6, 72, 130–31; French texts printed
 elsewhere because of, 6; German poet and, 43,
 47; literature’s invention and, 20; scholarship af-
 fected by, 11; Thomasius and, 64n1, 109, 124–25,
 124n31
 Certeau, Michel de, 12, 64, 67, 69
 Cervantes Saavedra, Miguel de, 8n12
 chapbooks, 123n29
 “Character of a town-gallant, The” (pamphlet),
 62, 68
 Charizedo (translator), 160, 160n14, 173
 Charlemagne (Holy Roman emperor), 77n18
 Charles II, 163
 Chorier, Nicolas, 105, 168n27
 Christianity, 74
 Christine de Pisan, 156
 Claude, Isaac (pseud.), 136–38, 138, 143
 Claude, Jean, 136n52
 Clauss, Isaac, 66n3
Clélie, histoire romaine (Scudéry), 119, 128n37
 clothing: fashionable, 29, 29n26, 31–32, 32n33;
 French, as effeminizing, 75n16
 coffeehouses, 61
 Cohen, Margaret, 7
 Colbert, Jean-Baptiste, 75, 76
 collaborative authorship, 93, 93n35, 172
 “Cologne”: fake imprints located in, 147; as
 Talandier publication site, 174–75
 Colvin, Sara, 75n16
Complémentier-Büchlein (Greflinger), 30
Comte de Soissons, Le (attrib. Claude), 136–38,
 137–38n54, 143
Conduite de la France depuis la paix de Nimègue
 (Courttilz de Sandras), 132n47
Conquestes du Marquis de Grana, Les (Courttilz de
 Sandras), 131–33, 132n46
Conseils fideles (Fortin de la Hougette), 111
 consumer society: emergence of, 33n36; exoticism
 and, 68n8; fashion and, 33–34; French goods
 in, 75; novel as embodiment of, 67n6
 consumption: and creativity, 67
 conversation, 99–100, 99–100n41
 copyrights, 20
 Corvinus, Gottlieb Siegmund, 193
 Coulet, Henri, 3
 Courttilz de Sandras, Gatién: anonymity of, 132n45;
 career of, 131–32; French aristocratic decadence
 detailed by, 131–32, 137–38n54, 147; journal
 authored by, 135, 135n50; novel by, 137–38n54;
 translations of works by, 164–65; works attrib-
 uted to, 133n49, 134 *fig.* 8
 Crackenthorpe, Mrs. (pseud.), 187
 creolity, 11n16
 Cuénin, Madeleine, 155
 cultural commodification, 33–34, 33n38. *See also*
 books, commodification of; books, novel and
 commodification of
 cultural pluralization, 28–29, 29n23
 cultural translation, 8n12, 9, 151, 152, 165
 culture wars, 185

 Dach, Simon, 18n5
 Dacier, Anne, 8–9
 Dante Alighieri, 9
 Darnton, Robert, 6, 131n43, 149n1
Daten deutscher Dichtung (Frenzel), 4n2
 D’Aubignac, François Hédelin, abbé, 65–66
 Davis, Lennard, 58, 123
 Davis, Natalie, 90, 165n26
Death of a Discipline (Spivak), 11n16

- De charlataneria eruditorum* (Mencke), 18, 18n4
 “Défense du parlement d’ Angleterre dans la cause de Jacques II” (pamphlet), 158–59
 Defoe, Daniel, 5, 167. See also *Robinson Crusoe*
 DeJean, Joan, 7n9, 24n17, 65, 93, 123, 161
De la connaissance des bons livres (Sorel), 110n5
De la science du monde (Callière), 87n26
De l’éducation des filles (Fénelon), 185–86, 186n1
 DeLuna, Dee Ann, 203
 Deppermann, Klaus, 125n35
De’ ragguagli di Parnasso (Boccalini), 41, 41n50
 Derrida, Jacques, 8
 Desjardins de Villedieu, Marie Catherine
 Hortense, 130, 143–44, 149–50, 155–56
Désordres d’amour, Les (Desjardins de Villedieu), 155
Deutsche Poët, Der (Kindermann), 43–47, 44 fig. 2, 57
Deutscher Sinn-Gedichte drey-tausend (Logau), 15–16
Deutsche Übersetzungen und Gedichte (Hoffmann von Hoffmannswaldau), 52, 68n7
 Deutschübende poetische Gesellschaft, 192
 Dever, Carolyn, 7
 devil, fashionable, 29, 31, 31n32, 78
Diarii Europaei (journal), 72, 73–76, 74n14
Dictionnaire historique (Robert), 30
 Diderot, Denis, 4n3
 Dimock, Wai Chee, 11n16
Discorso dei romanzi (Giraldi Cinzio), 118–19n19
Discourse der Mahlern, Die (journal), 184, 192, 193–95
 disorder: in book market, 183; female gallantry and, 102; French influence as cause of, 91; German women authors and, 150; novel genre and, 12, 148, 150, 172; novel scholarship and, 10–11
 “disorderly women,” 165, 165n26, 172
 “distant reading,” 10–11, 11n16
 Dollinger, Petra, 92n31
 Donneau de Vizé, Jean, 123, 127, 133–35, 180
 Doody, Margaret Anne, 7
 Dresden, 67, 147, 173, 174
 dress codes, 32n33
Drey ärgsten Ertz-Narren, Die (Weise), 82n22
 Dünnhaupt, Gerhard, 48, 173n33
 Dunois, Countess of (pseud.), 148
 DuNoyer, Anne-Marguerite, 10n14
Durchlauchtigste Alcestis aus Persien, Der (Talanders), 151n4
Durchlauchtigste Olorena, Die (Autorff/Talanders), 173, 173n33
 Eberti, Johann Caspar, 179
 Ecclesiastes, Book of, 15
Ecole des filles, L’ (Chorier), 168n27
Edda, 110n5
 Edict of Fontainebleau (1685), 5, 72
Edouard Histoire d’ Angleterre (Juvenal), 153, 153n7, 158–59
 Edward III (King of England), 158–59
Effets de la Jalousie, Les (Lesconvel), 153n7, 157–58
 egalitarianism, 55n58
Eheteuffel (Harmann), 31n32
Ehrgeitzige Grenaderin, Die (translation), 75n15
Eifersucht der Verliebten, Die (Talanders), 151n4
 Eisenbart, Liselotte Constanze, 75n16
 Elbschwanenorden, 37n47, 45, 111n6
 Ellinger, Johann, 31
 Elzevier (Dutch publisher), 6n7, 72n13
 empire: and Roman history, 115–22
Encomium moriae (Erasmus), 15n1
Encyclopedia (Hübner), 60–61
 Engelsing, Rolf, 19n8, 24n18
 England: anti-French *ressentiment* in, 69; consumer society in, 68n8; as fashionable, 185, 203–5; female novelists in, 150; fiction market in, 129; gallantry as fashion in, 52, 66–67, 93–94; novel and journalism in, 58, 123, 123n29; public sphere in, 33n38; reading public in, 123; romance origins as in, 115n10; royal power in, 158–59
 English Enlightenment, 187
 English language: *fashion*, earliest usage of, 30
 English novel: anti-novel, 195, 198, 205; on German women’s book lists, 193–95; journalism and, 58; Manley’s influence on, 10n14; origins of, 4, 58; popularity of, in European market, 14
English Prose Fiction, 1558–1700 (Salzman), 7n10
 English Romanticism, 20n9
 engravings. See illustrations
 Enlightenment, 79n20, 187
Enoch Hanmann’s Anmerckungen In die Teutsche Prosodie (Hanmann), 49–50
Entretiens sur la pluralité des mondes (Fontenelle), 180n44
 epic (genre), 110, 112
 epistolary guides, 179–83, 179nn42–43, 181n48
Epopée, 115–16
 Erasmus, 15
 Erlin, Matthew, 67n6
 eroticism, 76
esprit, 76, 79–81, 98, 102, 148

Etlicher Alamödischer Damen Sprichwörter
(Greflinger), 30

Everson, Jane E., 118n19
exoticism, 68n8

Fabian, Bernhard, 185, 205

Fanny Hill, 106

Faret, Nicolas, 94, 97

fashion: changes in, 58, 184–85, 195, 203,
204–5; in clothing, 29, 29n26, 31–32, 32n33;
defined, 30n30; devil symbolism, 29, 31,
31n32; elastic demand for, 152; as feminine,
32; gallantry as, 12, 52, 53, 55, 58, 63, 93–94,
203; German-Frenchmen and, 83; hairdos,
165, 165n24, 166 fig. 11; literary emergence
of, 30, 32; poaching of, 151–52; poet as in
thrall to, 28–29; poetic, 11, 17–19, 36–43, 49,
58, 61; political significance of, 30, 30n29;
popularization of, 33–34; pseudonyms as,
202; satires of, 24–28, 25n20, 26–27 fig. 1; as
sensually stimulating, 30–32, 31n31, 48–49;
seventeenth-century addiction to, 5; in
Talanders journal, 153; women and, 64, 73.
See also *alamode* discourse

FelBecker, Jonathan Adam, 195–98, 197 fig. 15,
198n11

Female Tatler, *The* (attrib. Manley), 129n41, 187

femininity: reinvention of, 166–68, 169 fig. 12

feminist literary criticism, 6n8, 150, 150n3

feminization, 79–82; fashion and, 52; female
gallantry and, 76–77; of the French, 75n16,
76–77, 81n21; Opitz on, 55; *Roman* and, 13; of
the Turk, 75n16

Femmes illustres, *Les* (Scudéry), 92

Femmes savantes, *Les* (Molière), 101

Fénelon, François de Salignac de la Mothe-,
185–86, 186n1

Ferrand, Anne Bellinzani, 153n7, 155n9, 176

Fielding, Henry, 205

Field of Cultural Production (Bourdieu), 22n15

Fischbeinrock (women's fashion), 165n24

Flanders, battle of, 71

Flemmer, Christian, 93

Fontange (high hairdo), 165, 165n24, 166 fig. 11

Fontange, Marie Angélique de Scoraille de Rous-
sille, duchesse de, 165

Fontenelle, 180n44

Forbidden Bestsellers (Darnton), 131n43

Forster, Leonard Wilson, 35n43

Fortin de la Hougette, Philippe, 111–12

Fountainebleau, Edict of (1685), 5, 72

Foxon, David F., 131n43

France: aristocratic decadence in, 130–31n43,
132–33, 133n49, 134 fig. 8; female novelists in,
150; feminization of, 75n16; foreign policy of,
73–74, 132–33, 132n47; gallantry as fashion in,
52, 64–66; gendered stereotypes, 79–80n20;
as German colony, 77n18; literature as origi-
nating in, 20n9; romance origins in, 117–21;
women and *esprit* in, 81n21. See also anti-
French *ressentiment*; French imitation

France galante, *La* (Bussy-Rabutin), 131n43

Francke, August Hermann, 186, 186n1

Franco-Dutch War (1672–1678/79), 70–72, 71
fig. 4, 73, 87n26

Frankfurt: book fair in, 109; peace talks in, 73;
publishing industry in, 7, 174; title pages
printed in, 147

Frantz Männer, 83. See also German-Frenchmen
Frantzösische Tyrannie, *Der* (anon.): part 1, 71–72;
part 2, 70–71, 71 fig. 4

Franzöischen Helicons Monat=Früchte, *Des* (jour-
nal): anti-marriage themes in, 153–61, 165;
cultural translation work of, 151, 165; fashion-
ability of, 153; female authors in, 161–62, 165;
French fashion poached in, 151–52; illustra-
tions in, 164–65; inaugural issue of (1696),
149, 151–52, 154 fig. 9; market calculations of,
152–55, 160–61; publication history, 153n8;
rival journals, 163–64; royal power critiqued
in, 158–60; translations in, 151n4, 152, 153n7,
153–55n9; travel narratives in, 161, 162

Frauenzimmer Gesprächspiele (Harsdörffer), 48–49,
53, 92–93, 92n31, 93n33

Frauenzimmer-Lexicon (Corvinus), 193

“French disease,” 69, 82, 82–83, 90, 102

French imitation, 205; collaborative authorship,
93, 93n35; dangers of, 83–90; German-French
marriages and, 88n27; novel separated from,
191–92, 203–5; in princely courts, 87n26;
romances, 93, 93n34; Talanders advocacy
of, 151–52; Thomasius's advocacy of, 63, 83,
91–92, 96–97, 137, 151

French language: *mode*, earliest usage of, 30; as
poetic language, 17

French novels: domestication of, 165, 166–67,
172; early, as not literary, 3–4; in English set-
tings, 158–59; European book market and,
148, 204–5; German imitation of, 138–42;
influence of, 7n10; title pages of, 102; transla-
tions of, 140n56, 148–49

Frenzel, Herbert A., 4n2

Friedrich III (elector of Brandenburg), 124n31

Fritsch, Johann, 163n19

- Fritsch, Thomas: Aulnoy translations published by, 162–63, 162n18, 165; engravers employed by, 163, 198; illustrations in publications of, 163–64, 165; rival publishers, 162–63, 163n19; Talander brand published by, 149, 173, 179n42; women readers as marketing target of, 180n44
- Fröntzlingen*, 83. *See also* German-Frenchmen
- Fruchtbringende Gesellschaft, 37, 39, 43, 91n30, 92, 126n36
- Fuchs, Barbara, 90
- Galanten Frauenzimmers kluge Hofmeisterin*, *Des* (epistolary guide), 179
- Galanten Frauenzimmers Secretariat-Kunst*, *Des* (Talander): as epistolary guide, 180–83; frontispiece of, 181, 182 *fig.* 13; publication history, 149, 179–80, 179n42; women as marketing target of, 180, 180n44
- Galante Roman*, *Der* (Singer), 6n8, 66n5
- Gallagher, Catherine, 4, 12, 12n18, 129, 150
- Galland, Antoin, 173n34
- gallant, the, 62–63, 64, 68; German, 66, 154 *fig.* 9
- gallant/gallantry, female, 103 *fig.* 7; curing, 101–6; as effeminizing, 76–77, 90; literary activities of, 90, 157 *fig.* 10, 182 *fig.* 13; poaching and, 69; *Roman* reading and, 64; Thomasius on, 94, 97–100, 144
- gallantry: anti-French *ressentiment* caused by, 68–70; controversies over, 69; conversation and, 99–100; criticism of, 66; as fashion, 12, 52, 53, 55, 58, 63, 93–94, 203; foreign influence of, 66–67, 100; German, 66, 67, 67n6; “high,” 66; language use as marker of, 63; as marketing tool, 63; in metropole, 64–66; moral weeklies and, 192–93; new media of, 106; novel and, 57; as poaching, 64, 67–70, 68n8, 94; *préciosité* and, 65–66, 93–94; reading and, 69–70; sexuality and, 97–100, 98n40; “true,” 86, 91–92, 94–101
- Gantz Neu=Allmodische Sitten=Schule* (anon.), 180n46
- Garber, Klaus, 34n40
- Garber, Marjorie, 29n26, 90, 90n28
- Gardner, Jane, 84n23
- Gare de diperati*, *Le* (Marini), 141
- gazettes*, 126n36
- Gellert, Christian Furchtegott, 167, 185
- gender: performative reversals of, 90n28; stereotypes, 79–80n20. *See also* feminization
- Georg, Johann Heinrich, 174
- German baroque literature, 18–19, 21, 59–60, 93
- German Empire, 77
- German-Frenchmen, 82–90, 85 *fig.* 5, 102
- Germanicus (Roman general), 84n24
- German language: effeminization of, 55; first university lecture given in, 63–64, 64n1, 124, 124n30; language societies and defense of, 42–43; loanwords in, 37, 38n48; *Mode*, earliest usage of, 30; as poetic language, 17, 17n3, 91
- German literary history, periods neglected in, 24
- German novel: emergence of, 145–46, 205; English influences on, 10n14; first, *Adalie* reprint as, 130n42; French hegemony over, 4–5, 5n5; Heidegger’s foundational text for, 2; heroines in, 144; journalism and, 58–59; scholarship on, 10. *See also* *Roman*
- “German Patriot, The,” 13–14
- German poetry: beginnings of, 34, 36–43; effeminization of, 55–57, 56 *fig.* 3; Omeis’s history of, 54; rules for creation of, 46–48; Vulcan as god of, 38–39
- German Romanticism, 20n9
- Germany: anti-French *ressentiment* in, 69, 73–76; book market in, 136n52; effeminacy in, 84; gallantry as articulated in, 64, 66, 67, 67n6; gendered stereotypes, 79–80n20; newspapers in, 59–60, 59n62; nostalgia in, 95, 95n37; publishing industry in, 7; reading public in, 19, 19n8, 109; women and *esprit* in, 80–81
- Geschichte des Fräuleins von Sternheim*, *Die* (La Roche), 185
- Gessner, David, 2
- Getreuen Bellamira wohlbelohnte Liebes-Probe*, *Der* (Talander), 151
- Getreue Sclavin Doris*, *Die* (Talander), 149, 173–74
- Gil Blas* (Lesage), 202
- Gillot de Beaucour, Louise-Geneviève Gomès de Vasconcellos, 151n4, 161
- Giraldi Cinzio, Giovambattista, 118–19n19
- Gisander (pseud.), 199
- Gleditsch, Johann Friedrich, 162–64, 163n19, 173, 179, 193, 198
- Gleditsch, Johann Ludwig: business savvy of, 152–53, 153n5; Talander brand published by, 173, 174–75; Talander journal published by, 149, 151, 154 *fig.* 9
- Goedeke, Karl, 4, 8, 66
- Goethe, Johann Wolfgang von, 185
- Gottfried von Strassburg, 31–32
- Gottsched, Johann Christoph, 192–93
- Gottsched, Luise Adelgunde Kulmus, 165n24
- Gräfin d’Aunoy Beschreibung ihrer Reise nach Spanien*, *Der* (Aulnoy), 162
- Graphs, Maps, Trees* (Moretti), 11n16
- Greeks, ancient, 77–78, 84, 115–16, 116n12

- Greenblatt, Stephen, 8n12, 12, 12n18
 Greffinger, Georg, 30
 Grimmelshausen, Hans Jakob Christoffel von, 82n22
 Groschuff, Friedrich, 155, 157 *fig.* 10, 173
 Grotius, Hugo, 111
 Grub Street, 18, 18n5
Gründliche Anleitung zur teutschen accuraten Reim- und Dicht-Kunst (Omeis), 53–57, 56 *fig.* 3, 179
 Gryphius, Andreas, 32, 37
 Guilleragues, Gabriel-Joseph de Lavergne, comte de, 153n7, 176n39
 Gundling, Nicolaus Hieronymus, 3, 87n26
Gundlingiana (journal), 87n26
 Günther, Michael, 151n4
 Gutenberg Museum, 19n7
- Habermas, Jürgen, 23–24, 23n16, 24n17, 123
Habilitationsschrift (Habermas), 23–24, 23n16
 habitus, 22n15
 hairdos, 165, 165n24, 166 *fig.* 11. See also *Fontange* (high hairdo)
 Halle, 137–38
 Hamburg, 195
 Hanmann, Enoch, 17n3, 49–50, 57–58
 Happel, Eberhard Werner, 107, 108, 113–14, 121n25
Harangues herôïques (Scudéry), 120
 Harris, John, 135n50
 Harsdörffer, Georg Philipp: as collaborative author, 94; fashion resisted by, 42–43, 48–49; as first “modern German author,” 49n55; gal-lantry and, 53; language society founded by, 37n47; literary salon of, 92–93; on poetry as fallen woman, 48–49, 48–49n54; on women in world of letters, 93n33
 Hartmann, Johann Ludwig, 29, 31n32, 32n33
 Hazard, Paul, 21n10
 Hédelin, François, 65–66
 Heidegger, Gotthard, 1–2, 3, 8, 13, 183, 193–95
 Heinsius, Daniel, 36
 Heißler, Sabine, 155–56
 Henry IV (king of Castille), 159–60
 Henry IV (king of France), 65
Hercules (Buchholz), 109, 111, 112, 113, 113n8
Heroïne mousquetaire, L’ (Préchac), 156n10, 168–69
Herrn de la Serre Vermehrter und Emendirter Politischer Alamodischer Hoff-Stylus (La Serre), 180–81
Heureux page, L’ (anon.), 128–29, 128n38, 143
 Hipschman, Sigmund Gabriel, 70–71, 71 *fig.* 4
Histoire amoureuse des Gaules (Bassy-Rabutin), 129–30, 133n49, 134 *fig.* 8
Histoire des amours du Duc d’Arione & de la Comtesse Victoria (anon.), 153n7
histoires, 108, 143
Histoire secrète des amours de Henri IV (La Force), 153n7, 159
Histoires Galantes, 3
 Hoffmann von Hoffmannswaldau, Christian, 52, 54, 68, 68n7, 94
 Hollier, Denis, 12
 Hölmann, Christian, 53
 Holy Roman Empire, 77, 77n18
 Homer, 8–9
Honneste homme, L’ (Faret), 97
Horribilicribrifax teutsch (Gryphius), 32, 37
 Hôtel de Rambouillet (Paris), 65
 Hübner, Johann, 60–61
 Huet, Pierre Daniel, 2–3, 8, 110n5, 111n6. See also *Traité de l’origine des romans*
 Huguenot diaspora, 5, 6, 72, 125n35, 136, 159
 Hülße, Christoph, 175
 Hundred Years’ War (1337–1453), 159
 Hunold, Christian Friedrich, 88n27, 130n42, 149
 Hunt, Lynn, 131n43
 hybridity: cultural translation and, 8n12, 14; journal translations and, 188, 192; novel’s origins in, 7; novel translations and, 9; pseudonyms and, 199–202; romance origins in, 117–18, 122; Talander and, 148, 168, 172
- Ibrahim, ou L’illustre Bassa* (Scudéry), 92, 119
Iliad (Homer), 8–9
 Ill, Clajus von der, 65–66n3
 illustrations: as fashionable, 163–65, 191, 198–99; as marketing device, 148, in novels, 162, 163–65, 184; pirated, 196–97 *fig.* 15, 198. See also under specific titles
Im Irrgarten der Liebe herumtaumelnde Cavalier, Der (Schnabel), 199
imitatio, 35, 37n46, 42, 53, 57, 68
 imprints, false: as business strategy, 131; Courtitz de Sandras and, 132, 132n45, 135; enduring use of, 184; high point of use of, 132–33n48; novels published under, 145; reasons for use of, 130–31. See also Marteau (false imprint)
Insel Felsenburg (Schnabel), 199
Invention of Pornography, The (Hunt), 131n43
 Italy, 36, 117–18
- Jacob, Margaret, 6, 6n7, 72, 72n11
Jahrbuch der Schillergesellschaft, 21n12

- Jahreschroniken*, 59n62
 Jaumann, Herbert, 22n15
 Job, Johann, 162, 162n16
 Johanna of Portugal, 159–60
 Jones, Ann Rosalind, 30
 journalism, and novel, 58–59
 journals: anonymous authorship in, 186–87; anti-novel, 195; Gundling-edited, 3; literary influence of, 123, 127, 142–43, 184, 187, 191–92, 195; literature's invention and, 20; market demand for, 19; reading practices and, 24n18; trade and, 59n62; translations of, 135, 135n50, 188, 189 *fig.* 14. See also *Französischen Helicons Monat=Früchte, Des; Monatsgespräche*
Jungfer Robinsonade, Die (*Robinson Crusoe* imitation), 106
 Juno (Roman deity), 84
 Juvenel, Henri de, 153, 153n7, 158–59
- Kaminski, Nicola, 17n2
 Kaminski, Thomas, 65, 94
 Kant, Immanuel, 79–80n20
 Kernan, Alvin B., 18n5, 20, 20n9
 Kettner, Gottfried, 151n4
 Kiesel, Helmuth, 136n52
 Kindermann, Balthasar, 43–47, 44 *fig.* 2, 57
 Klein, Christian, 49
 Kraft, Stephan, 93n35
 Krohn, Rüdiger, 21n12
 Kühlmann, Wilhelm, 28–29
- Lafayette, Marie-Madeleine, comtesse de, 2–3, 108, 109, 115, 130, 131n44
 La Force, Charlotte Caumont de, 153n7, 159, 161
 Lanckisch, Friedrich, 151n4
 language politics, 17n3
 language societies: language purism promulgated by, 52; Thomasius's view of, 91n30; "true" poets as viewed in, 36; vernacular use encouraged by, 57. See also *Elbschwanenorden; Fruchtbringende Gesellschaft; Pegnesischer Blumenorden*
 La Roche, Sophie von, 185
 La Serre, Jean Puget de, 180–81, 180n47
Läster-Teuffel (Hartmann), 31n32
 Latin scholarship, 96
 Lauremberg, Johann, 39–40
 LaVallière, Madame de, 133n49, 134 *fig.* 8
*Leben der schwedischen Gräfin von G**** (Gellert), 167, 185
 lectures: as gallant medium, 106
 Leipzig: newspapers in, 59; publishing industry in, 7, 109, 123–24, 140n56, 153n6, 162, 173; title pages printed in, 147
 Leipzig, University of, 124, 124n30
 Leipzig City Council, 153n6
 Le Noble, Eustache, 156
 Leopold I (emperor of Germany), 74n14
 Lesconvel, Pierre de, 153n7, 157–58
Lesesucht (book addiction), 5
Lesewut (reading rage), 5
 Lessing, Gotthold Ephraim, 10
 letters, women's: guides for writing, 179–83, 179nn42–43; novels and, 176–79
 letters: commodification of, 52–53, 63; fashion and, 28–29; fraud/dishonesty in, 57; gallantry and, 63; Habermasian model and, 23–24; language societies and defense of, 42–43; literary fields and, 20, 22–23, 22n15, 24; poetic handbooks and entrance to, 47–48, 61; use of term, 22; women and, 22, 22n13, 53–57, 65, 81, 92–93, 93n33; world of, 61, 179
Lettres portugaises (attrib. Guilleraque), 6, 6n6, 153n7, 153–55n9, 176, 176n39
 Lever, Maurice, 137–38n54
Lexicon pseudonymorum (Weller), 160n14
Lexikon (Spanutius), 126n36
 L'Honoré & Chatelain (Amsterdam publishing house), 198
 libel laws, 129n41
Libertine Literature in England (Foxon), 131n43
 libraries, 20
Liebe Irregarten, Der (Talander), 151n4
Liebenswürdige Europäerin Constantine, Die (W.), 175–78, 178n40, 183
Liebes-Cabinet der Damen (Talander), 140n56, 151n4, 156, 157 *fig.* 10
Liebes-Irrgarten des Englischen Hofes (attrib. Charizado), 160n14
Limited, Inc. (Derrida), 8
 literacy, 57
Literae amici (pamphlet), 83, 87n26
 literary fields, 20, 22–23, 22n15, 24
 literary salons, 65, 92–93, 92n31
literati: in early modern field of power, 16–17, 19
 literature: invention of, 20, 20–21n10; use of term, 21, 21–22n12
 L. M. P. (pseud.), 72
 loanwords, 37, 38n48
Location of Culture (Bhabha), 9
 Logau, Friedrich von, 15–16, 37
 London: bourgeois public sphere in, 24; the gallant in, 62, 63; publishing industry in, 187, 195
 Louis XIV (king of France): anti-French *ressentiment* and, 68–69, 70, 74; Fénelon pedagogy opposed by, 186; love life of, as literary subject, 132, 133n49, 134 *fig.* 8, 147

- Love Letters* (Behn), 123
 Ludwig (Prince of Anhalt-Köthen), 37n47
Lustige Rhetorica Oder Kurtzweiliger Redner (attrib. Riemer), 50n56
 Luther, Martin, 171n31
 Lutheran Church, 125
- Madam de la Valliere Merckwürdige Lieb- und Lebens-Geschicht, Der* (attrib. Bussy-Rabutin and Courtilz de Sandras), 133n49
Madame Robunse mit ihrer Tochter Jungfer Robin-sen (*Robinson Crusoe* imitation), 203
 Magdeburg, sack of (1630–1631), 30
Mandorel the Islander (Happel), 113–14, 121n25
 Manley, Delariviere: as brand, 149; feminist scholarship on, 6n8, 150; French influences on, 10n14, 189–90, 190n6; ridiculed as female gallant, 101–2; translations of works by, 188; works attributed to, 129n41, 187
 Marchand, Lambert, 72n13
Marcktschreyerey der Gelehrten, Die (Mencke), 18
 Marini, 141
Marquisin von Fresne Seltzame Liebes- und Lebens-Geschichte, Der (Courtitz de Sandras), 164–65
 marriage: Amazons and, 170–72, 170–71n30; clerical, 171n31; German-French, 88n27; undesirability of, for women, 143–45, 148, 149, 153–61
 Marteau (false imprint), 142; censorship and, 72; Elzevier publishing company and, 6n7, 72n13; Enlightenment and, 72n11; gallant anti-French critiques published by, 64, 73, 102, 132–33n48, 136, 137; as news medium, 72–73; *nouvelles* published by, 129, 130; phases of, 72n12; printers using, 6n7; success of, 130; transnational book market and, 6
Marteaus Europa (Simons), 10n14
 Martens, Wolfgang, 191, 191n8
 Martino, Alberto, 18–19
Mary jaloux, Le (Gillot de Beaucour), 151n4, 161
 Mathesius, Christoph, 151n4
 McCarthy, John A., 6n8, 66n5
 McKendrick, Neil, 67n6
 Melissus, 35n43
Mémoires de la Cour d'Espagne (Aulnoy), 162nn16, 18
*Mémoires de Madame la Comtesse de M**** (Murat), 143
Mémoires of the Court of England (Aulnoy), 190n6
Mémoires touchant les ambassadeurs et les ministres publics (L. M. P., pseud.), 72
 Menantes. *See* Hunold, Christian Friedrich
 Mencke, Johann Burckhard, 13, 18, 18n4
 mercantilism, 75, 76
Mercure galant (Donneau de Vize), 127, 133–35, 180n44
Mercure Historique et Politique (journal), 135
 Meyer, Johann Kaspar, 140n56, 151n4, 173
 Meyrac, Christine de, 156
Mille et une nuits (Galland), 173n34
 Milton, John, 205
 misogyny, 90n29, 156
Mode (fashion), 29, 30, 30n30
 modernization, 28–29
Modesucht (fashion rage/addiction), 5
 Molière, 101
Monatliche Unterredungen einiger guten Freunde von allerhand Büchern und andern annehmlichen Geschichten (journal), 163–64
Monatsgespräche (journal), 101; book reviews in, 108, 131; cost of, 163n20; fictional debates in, 125, 138; French novel proposals in, 138–45; French women as portrayed in, 143–45; illustrations in, 164, 164n21; inaugural issue of (1688), 122, 124; novel form and, 139; popularity of, 124–25; publishers of, 109, 109n2, 140; reading public sketched in, 109; relocated to Halle, 138; rival journals, 163–64; *Roman* debated in, 125–28, 128n37, 133–38; *Romane* in, 109–10; title of, 122n26; translations in, 142–43
 money economy: and fashion, 33–34
Monthly Conversations (journal), 13
 Moors, 170n29
Moralia (Plutarch), 13
 moral weeklies, 190–91, 191n8, 192–93
 Moretti, Franco, 7, 8n11, 10–11, 11n16
 Morhof, Daniel Georg, 50n56; on newspapers, 58–59; on poetry as commodified, 52–53; poetry as periodized by, 54; *Roman* as viewed by, 110–12; *Roman* scholarship critiqued by, 110n5, 121
 Moscherosch, Johann Michael, 39, 95n37
 Mukerji, Chandra, 33–34, 34n39
 Müller, Jan-Dirk, 21n12
 Mulsow, Martin, 61, 72n12
 Münch, Paul, 136n52
 Munns, Jessica, 31
 Murat, Henriette-Julie de Castelnau, comtesse de, 143–44, 147, 149
Mythoscopia romantica (Heidegger), 1–2, 193
- Nantes, Edict of, 5, 72
 nationalism, 11, 63
 Nero (Roman emperor), 84n24
 Netherlands, 6, 36, 132n45. *See also* Franco-Dutch War (1672–1678/79)

- Neu=eröffnetes Liebes=Cabinett des Galanten Frauenzimmers*, 155
- Neue Unterredungen* (journal), 3
- Neukirch, Benjamin, 68n7
- Neukirchische Sammlung* (ed. Hölmann), 53
- New Atlantis, The* (Manley), 10n14, 129n41
- newness: demand for, 60; German articulation of Frenchness and, 12; literary fields and, 23; translation and, 9. *See also* fashion; novel, European; novelties
- "news-novel," 58–59, 59n62, 123, 124, 126–27, 138, 139
- newspapers, 19, 19n7, 24n18; literary influence of, 58–59, 123, 126–27, 142–43; proliferation of, 59–60
- Niceron (biographer), 136n52
- Nicholas V, Pope, 159
- Nijmegen, Treaty of (1678/79), 73, 87n26
- nobles: sexual dalliances of, 130–33, 130–31n43
- nostalgia, 95, 95n37
- nouvelles*: anti-marriage themes in, 157; authorship of, 128–29, 128n38; journalistic influence on, 125–28; market trends in, 143; mistranslations of, 135; political (periodicals), 125–26; sexually explicit, 130–31, 133n49, 134 *fig.* 8; translations of, 129–31, 138
- nouvelles galantes*, 100–101, 102, 108–9, 122–23
- novel, European: censorship and, 125; consumer society and, 67n6; conventions of, 167; disorder and, 148, 150, 172, 183; domestication of, 148–50, 172, 205; emergence of, 23, 166–67; female authors, 6n8, 10n14; French influence on, 189–90; gallantry discourse and, 57; heroines in, 155–58, 157 *fig.* 10; illustrations in, 162, 163–65, 184; journalistic influence on, 142–43, 184, 187, 191–92; literary legitimacy of, 23, 148; market demand for, 172; modern, 123, 123n28; newsy forms, 58–59, 59n62, 123, 124, 126–27, 138, 139; origins of, 110–11, 110n5, 123n29; political nature of, 149n1; pornography and, 131n43; *Robinson Crusoe* translations and, 199; speeches pronounced from, 180n46; spread of, 19; women and, 156, 183; women's letters and, 176–79. *See also* *Roman Novel, The* (ed. Moretti), 8n11
- Novellen*, 126–27
- novelties, 11
- novel translations, 188; advertising in, 190n6; domesticating effect of, 148–50, 165, 167; illustrations in, 163–65, 166 *fig.* 11; literary significance of, 9, 150; market demand for, 164, 165; multilingual, 148
- Nuremberg, 53–54. *See also* Pegnesischer Blumenorden
- occasional poetry: proliferation of, 18n5, 48, 61; Titz and, 41; women as writers of, 55, 55n58
- Octavia* (Anton Ulrich), 93, 93n35, 111, 112, 128
- Odyssey* (Homer), 8–9
- Omeis, Magnus Daniel, 20, 53–57, 56 *fig.* 3, 179
- Opitz, Martin: death of, 37, 49; as father of German poetry, 34–35, 34n40, 35–36n43, 54; on occasional poets, 48; poetic handbook genre launched by, 12, 17, 17n2; poetry rules of, 37, 37n46, 68; success of, 34n41; translations by, 121n25; vernacular poetry encouraged by, 9, 43, 61, 91
- Ottoman Empire, 74–75, 74–75n15
- Oxford English Dictionary*, 30
- Pamela* (Richardson), 167
- Paris: gallantry as articulated in, 64–67; German students in, 94–95
- Paullini, Christian Franz, 179
- Peace of Westphalia (1648), 73
- pedantry, 65
- Pegnesischer Blumenorden, 20, 37n47, 41–42, 53–54, 92
- Pegnesisches Schäfergedicht*, 41–42
- Pelous, Jean Michel, 66
- periodicals, 123, 125–26
- Pernauer, Ferdinand Adam von, 92, 101n42
- Perry, Ruth, 149
- Peter, Emanuel, 98n40
- Petrarch, 9, 36
- Philip IV, 163
- Pietism, 125, 125n35
- Pietistery im Fischbeinrock, Die* (Gottsched), 165n24
- Pigna, Giambattista B., 118n19
- piracy, 11, 57, 195–98, 196–97 *fig.* 15
- Pix, Mary, 101–2
- Pléiades, 9, 37
- Plutarch, 13
- poaching, 64, 67–70, 83, 94, 151–52
- Poet à la mode*, 23, 32, 36–43, 39n49, 83, 104
- poetasters, 39, 58
- poetic handbooks (*Regelpoetik*): controversies over, 19; demand for, 50; democratizing effect of, 47–48, 61; launching of, 11–12, 17, 17n2; poetic forms contained in, 51, 58; proliferation of, 49–50; rules of *imitatio* in, 57; women's literary activities in, 53–57, 179
- poetic societies, 20. *See also* language societies
- Poetischer Trichter* (Harsdörffer), 49
- Poetische Waaren* (Wend), 18
- poetry: commodification of, 16, 34–35, 52–53; early modern, 21; as fallen woman, 48–49,

- 48–49n54; as fashionable, 49, 58, 61; fashions in, 11; invention in, 37n46; as literature, 21; original function of, 48; popularization of, 17–19, 47–48, 57–58; rules for creation of, 17, 37, 37n46, 57, 68; vernacular, 9, 16–17, 34–35, 35–36n43, 39, 57. *See also* German poetry; occasional poetry
- poets: fashion as patron of, 28–29; as “for hire,” 28, 28n21; “true,” qualifications of, 23, 36, 46
- politesse*, 98
- political, the, 58, 203
- Politische Hofmägden, Das* (Castimonio (pseud.)), 102–6, 103 fig. 7
- Politischen Maul=Affen* (Riemer), 82n22, 87n26
- Politische Redner, Der* (Weise), 52
- Politische und lustige Passagier, Der* (satire), 82n22, 83, 88–90, 89 fig. 6, 100, 102
- Pope, Alexander, 9, 18n5
- pornography, 105–6, 131n43, 168n27
- Porter, David L., 68n8
- Potsdam Edict of Toleration (1685), 125n35
- Pound, Ezra, 12, 12n18
- Prasch, 150n3
- Préchac, Jean de, 75n15, 88n27, 130, 130n42, 156n10
- Précieuses ridicules, Les* (Molière), 101
- préciosité*, 65–66, 90n29, 92, 93–94
- Present State of Europe, The* (journal), 135, 135n50
- presses, oppression of, 15n1
- Princesse de Clèves* (Lafayette), 3, 108
- Princesse de Montpensier* (Lafayette), 109, 130
- print culture, 20, 34n40
- Privat-Interesse Eigennutzigen Teuffels, Natur, Censur und Cur* (Hartmann), 31n32
- Provence (France), 117–18
- pseudonyms: authorial, 184; branding and, 172–73; decoding of, 202n16; as fashionable, 202; in journals, 186–87; lending of, 173, 173n34; misappropriation of, 172, 173–78, 183; of publishing firms, 138n55; of *Robinson Crusoe* imitators, 199–202, 202n16. *See also* Talander; *specific pseudonyms*
- public sphere: bourgeois, 23–24; cultural, 33n38
- publishing industry: German, 7; pseudonyms used in, 138n55, 172–73
- Punic Wars, 84n23
- Purdy, Daniel, 67n6
- Pyrrhus, Wilhelm (Guglielmus), 113
- Queen Zarah* (Manley), 10n14, 129n41, 188–90
- querelle des femmes*, 156
- Quevedo Villegas, Francisco Gómez, 141
- Rambouillet, Catherine de Vivonne de Savelli, marquise de, 65
- Rapin, René, 2
- reading: “distant,” 10–11, 11n16; English public, 123; fashions in, 11; gallantry and, 69–70; of newspapers, 59–60, 59n62; novel and popularization of, 11; public, size of, 18–19, 19n8, 24n18; women and, 48–49, 101
- reading guides, 126–27n36
- Reales Staats- und Zeitungs-Lexicon*, 60, 126n36
- reference works, 20, 60–61
- Reflections on Aristotle's Poetics* (Rapin), 2
- Regelpoetik*. *See* poetic handbooks
- Reime dich* (Sacer), 50–52
- Reine Hildegard, La* (Le Noble), 156
- Reiss, Timothy, 20–21n10
- Relation de la Royaume de la Coquetterie* (D'Aubignac), 65–66, 65–66n3
- Relation du voyage d'Espagne* (Aulnoy), 161, 162–63, 162n16, 165, 166 fig. 11
- Religio medici* (Browne), 18
- Renovirte und mercklich vermehrte alamodische Hobel-Banck* (satire), 31n31
- res publica litteraria*, 11
- Restoration, 21
- Rettung der edlen teutschen Hauptsprache* (Rist), 38
- Rhodes, Henry, 135n50
- rhymes, 30, 60, 61
- Richards, Jessica, 31
- Richardson, Samuel, 167, 185, 205
- Richelieu, Cardinal, 137–38n54
- Richetti, John, 6n8
- Riegel, Christoph, 188
- Riemer, Johannes, 50n56, 82n22, 87n26, 88
- Rist, Johann, 37–38, 37n47, 42, 50, 111n6
- Robert of Artois, 159
- Robinsonaden* (*Robinson Crusoe* imitations), 167, 195, 199–203
- Robinson Crusoe* (Defoe): as anti-novel novel, 195; as fashionable, 5, 14, 106, 204–5; first German edition, 195; fifth German edition, 184, 198–99, 198nn13–15, 200–201 fig. 16, 204; French edition, 198; frontispieces/title pages, 196–97 fig. 15, 200–201 fig. 16; imitations of (*Robinsonaden*), 167, 195, 199–203; journalistic influence on, 195; pirated German edition, 195–98, 196–97 fig. 15, 198n11; print runs, 198n12; on women's book lists, 193–95, 203–4
- Roman*: brevity of, 145; debates over usefulness of, 125–28; emergence of, in German, 145–46; German gallants as readers of, 64; history of, and empire, 115–22; literary legitimacy of, 107, 110–14; *nouvelle* vs., 108–9; opposition to,

Roman (continued)

- 13–14; origins of, 110–11, 110n5, 114, 117–18, 118–19n19, 121–22; periodicals and emergence of, 126–27; in poetic handbooks, 58; political nature of, 149n1; profitability of, 13, 109–10, 139–40, 143–45; reviews of, 108; romance vs., 145, 148; scholarship on, 110n5; social effects of, 122; use of term, 2, 4–5, 108, 112–13, 122–23; women as authors of, 83; women as readers of, 101. *See also* German novel
- romances: female authors of, 150n3; French, 93n34, 117–21; German baroque, 93; literary legitimacy of, 148; origins of, 115n10, 122; *Roman* history and, 111–12, 113–14, 117–21, 128; *Roman* vs., 145, 148; speeches pronounced from, 180n46
- Roman de la rose*, 156
- Roman Empire, 84nn23–24; fall of, 117; gallantry controversy and, 69; German Empire compared to, 77; Greek feminization of, 77–78, 84; *Roman* as preceding, 115
- Roman Republic, 116–17
- romans à clef*, 125
- Romanticism, origins of, 20n9
- Romanzi*, *I* (Pigna), 118n19
- Ronsard, Pierre de, 17, 36
- Rothenburg ob der Taube, 32n33
- Roth, Albrecht Christian, 112n7; *Roman* legitimized as poetry by, 12–13, 107–8, 110, 112–13, 127; *Roman* scholarship critiqued by, 121
- royal power, critique of, 158–60
- Royaume de la Coquetterie* (D'Aubignac), 65–66n3
- Rudbeck, 110n5
- Runge, Hermann, 132nn45, 47
- Sacer, Gottfried Wilhelm, 50–52, 50n56
- Salfeld, Christoph, 109, 109n2, 124
- Salzman, Paul, 7n10
- Sandras de Courtitz. *See* Courtitz de Sandras, Gatien
- Sarti, Raffaella, 33n36
- satires: European politics and, 73; of fashion, 24–28, 25n20, 26–27 *fig.* 1, 29, 50n56; as gallant medium, 106; of poets, 50–52, 50n56; of speeches from novels, 180n46
- Satire X* (Boileau), 101, 101n42
- Satyra Sotadica de Arcanis Amoris et Veneris* (attrib. Sigea), 105
- Sauder, Gerhard, 99–100n41
- Scaliger, Justus, 37n46
- Scarron, Paul, 140
- Schede, Paul, 35n43
- Scherpentier, Martin, 160, 173
- Schiller, Friedrich, 185
- Schnabel, Johann Gottfried, 199
- Schön, Erich, 22n13
- Schöne Adalie, Die* (Préchac), 130n42
- Schoonsbeck, A., 162, 162n17
- Schottel, Justus Georg, 39, 48–49n54, 91–92n30
- Schulte-Sasse, Jochen, 67n6
- Schulze, Winfried, 29n23
- Scudéry, George de, 66n3, 92, 93, 93n35, 128n37
- Scudéry, Madeleine de: authorship concealed by, 128n37; fame of, 161; gallantry and, 94, 97, 101; imitations of, 88; as literary model, 92–93, 94; marriage as topic of, 143; *préciosité* and, 65; romances by, 65, 119–20, 122; *romans* by, 2–3; translations of works by, 101n42; as virtuous, 120, 120n23
- Secrétaire à la mode, Le* (La Serre), 180, 180n47
- Segrais, Jean Regnault de, 2–3
- Seguin, James, 137–38n54
- Selimantes, 18
- sexual imagery, 76
- sexuality: authorship and, 105; female, 97–99, 98n40, 105, 120; of nobles, 130–33, 133n49, 134 *fig.* 8; pseudonyms and, 174–75
- Shakespeare, William, 8n12, 185, 205
- Shiner, Larry, 21
- Ship of Fools* (Brant), 83
- Sibylle Ursula, 93
- Sidney, Philip, 112, 121n25
- Sigea, Aloisa, 105, 168n27
- Simmel, Georg, 32, 33
- Simons, Olaf, 4n2, 10n14, 21n12, 22n13, 72n12, 122, 123n29, 189
- Simplicissimus Teutsch* (Grimmelshausen), 82n22
- Singer, Herbert, 6n8, 66n5, 130n42
- Small Books and Pleasant Histories* (Spufford), 123n29
- Solbach, Andreas, 67
- sonnet, 35n43
- Sorel, Charles, 2, 110n5
- Spain: literature as originating in, 20n9; romance origins in, 117–18; as story setting, 161
- Spanische Robinson, Der* (Lesage), 202
- Spanutius, 126n36
- Spectateur, Le* (translation), 188
- Spectator, The* (newspaper), 186–88, 189 *fig.* 14, 190, 193
- Spracharbeit* (language work), 42–43
- Sprachpatrioten* (language patriots), 43
- Sprachpflege* (language care), 42
- Spufford, Margaret, 123n29
- Stallybrass, Peter, 30

- Steele, Richard, 187, 188, 190. See also *Spectator*, *The* (newspaper); *Tatler*, *The* (newspaper)
- Steucker, J. and D., 72n13
- Stieler, Kaspar, 126, 127
- Stöckmann, Ingo, 21–22n12
- Strasbourg, 68, 73, 92
- sumptuary laws, 32, 32n33, 75n16
- Sybill Ursula, 93, 150n3
- sypphilis, 69
- T. (pseud.), 149, 173–74
- Talander, 13, 102; as brand, 172–73; early career of, 150–51, 151n4; epistolary guides by, 179–83, 179nn42–43; novels by, 151, 151n4; popularity of, as novelist, 140n56; as pseudonym, 147–48, 150; pseudonym misappropriated, 172, 173–78, 178n40, 183; translations by, 151n4, 186. See also *Amazoninnen aus dem Kloster, Die*; *Französischen Helicons Monat=Früchte, Des* (journal). See also Bohse, August
- Talanders Unglückselige Prinzessin Arisinoë* (Talander), 151n4
- Tatler, The* (newspaper), 184, 187, 190, 191–92
- Taylor, W., 195
- Télémaque* (Fénelon), 186
- Tentzel, Wilhelm Ernst, 163–64, 164n21
- Teutsche-Frantzotz, Der* (satire), 83, 84–88, 84n23, 85 fig. 5, 100
- Teutsche Gespenst, Das* (story collection), 75n15
- Teutscher Vers=der Reimkunst* (Schottel), 91n30
- Text + Kritik* (journal), 21n12
- Thirty Years' War (1618–1648), 19n8, 30, 32, 36, 37, 73
- Thomasius, Christian, 12, 18; controversial academic career of, 124, 124n30; conversation as viewed by, 99–100, 99–100n41; fashionable novelties blurred by, 191; French imitation promoted by, 62–64, 91–92, 96–97, 137, 151; German-language theorists as viewed by, 91–92n30; *Roman* popularized by, 122; Scudéry as viewed by, 144; self-image of, 96n38; on Tentzel, 164n21; as traditionalist, 96–97; on translations, 72n10; “true” gallantry promoted by, 86, 91–92, 94–101, 98n40; vernacular use of, 63–64, 64n1, 91, 124, 124n30. See also *Monatsgespräche* (journal)
- Thomasius im literarischen Feld* (ed. Beetz and Jaumann), 22n15
- Titz, Johann Peter, 40–41, 41n50, 50
- trade, 63; book trade, 109; newspaper readership and, 59n62
- Traité de l'origine des romans* (Huet): first publication of, 115; *Roman* history charted in, 2–3, 115–22, 118–19n19; translations of, 107–8, 113–14, 113n9, 115n10
- translation: anonymous/pseudonymous publication of, 130–31; demand for, 129; English–German, 188–89, 188n3; fake, 145–46; French imitations reformed through, 91; mistranslations, 135; newness and, 9; of *nouvelles*, 129–31, 138; of *préciosité*, 92; as unacknowledged, 184. See also novel translations
- translatio studii et imperii*, 8, 8n12, 114, 120
- travel narratives, fictitious, 83–90
- Treaty of Nijmegen (1678/79), 73, 87n26
- Trivialliteratur* (popular materials), 5, 66n5
- Trotter, Catherine, 102
- Tscherning, Andreas, 47–48
- Turks, French as, 74–75, 74–75n15, 75n16
- Turner, James, 105
- Über die Nachahmung der Franzosen* (lecture; Thomasius), 62–64, 64n1, 93–94, 124, 136n52
- Universal-Lexicon* (Zedler), 30n30
- universities, 63–64, 64n1
- Unknown Lady's Pacquet of Letters* (Manley), 190n6
- Unterricht von der teutschen Sprache und Poesie* (Morhof), 52, 110
- Unvorgreifliches Bedencken über etliche Misbräuche in der deutschen Schreib- und Sprach-Kunst* (Tscherning), 47–48
- Urfé, Honoré d', 2, 119
- Veer olde beröhmde Scherz-Gedichte* (Lauremberg), 40–41
- Vénus dans le Cloître* (Chorier), 106, 168n27
- Verdierus, 110n5
- Verführte Teutschland, Das* (pamphlet), 144
- vernacular: “fashionable” epithets in, 30n29; first university lecture given in, 63–64, 64n1, 124, 124n30; language politics and, 17n3; poetry composed in, 9, 16–17, 34–35, 39, 57–58. See also poetic handbooks
- Vernünftigen Tadlerinnen, Die* (journal), 192–93
- Versteckte Liebe im Kloster, Die* (Talander), 151, 174
- Vested Interests* (Garber), 90n28
- Vier Bücher vom wahren Christenthum* (Arndt), 86, 86n25
- Villedieu, Madame de. See Desjardins de Villedieu, Marie Catherine Hortense
- Virgil, 84n23
- Virgile travesti* (Scarron), 140
- Vischer, Ludwig Friedrich, 195, 198

- Vivonne de Savelli, Catherine de, 65
 Voiture, Vincent, 93–94
Vollständige Deutsche Poesie (Rotth), 107, 110, 112
 “Von Frankreich verführte Teutschland, Das”
 (pamphlet): eroticism in, 76; female gallant
 in, 100; French as Bacchae in, 78–79; French
 women as effeminizing in, 76–77, 79–82; Ger-
 man Empire compared to Rome in, 77–78,
 77nn17–18; German-Frenchmen in, 82–83;
 publication of, 91
Vor der Literatur (Stöckmann), 21–22n12
 Vulcan (Greek deity), 38–39
- W. (pseud.), 175–78
 “Wahre Ursprung gegenwertiger Frantzösis-
 chen Macht und Gewalt, Der” (pamphlet),
 75n15, 88n27
 Waller, Edmund, 93–94
 Wallerstein, 11n16
 Walther, Karl Klaus, 6, 6n7, 72–73, 132–33n48
 Warmonde, Pollidore de (pseud.), 74–75n15,
 88n27
 Warner, William, 4, 7, 7n10, 123, 123n28, 149
 Watt, Ian Pierre, 7
 Watts, Tessa, 123n29
 Weber, Johannes, 19, 59–60, 59n62
 Weber, Max, 203
 Weidmann, Christian, 76, 151n4
 Weidmann, Maria, 152–53
 Weidmann, Moritz Georg (the Elder), 138, 140;
 career of, 109; heirs of (*see* Fritsch, Thomas;
 Gleditsch, Johann Friedrich); Leipzig shop of,
 109n2, 151; market sense of, 109; pseudonyms
 used by, 138n55; *Roman* development and,
 122, 123–24; Talander brand published by,
 140n56, 173; Thomasius’s journal published
 by, 109, 123–24
 Weidmann, Moritz Georg (the Younger):
 Gleditsch publishing business taken over by,
 153n6, 187; *Robinson Crusoe* edition published
 by, 184, 198–99, 198–99nn13–15, 200–201 *fig.*
 16, 204; *Spectator* translations and, 187–88, 189
fig. 14
 Weise, Christian, 52, 82n22
 Welke, Martin, 19, 19n7, 59n62, 60
 Weller, Emil Ottokar, 160n14
 Wend, Christoph Gottlieb, 18
 Werder, Paris von dem, 92
 Werner, Michael, 7
 Westphalia, Peace of (1648), 73
- Wicquefort, Abraham van, 72, 72n10
 Wiedemann, Conrad, 67
 Wieland, Christoph Martin, 10
 Wiering, T. von, 195
 Wiese, Benno von, 34n40
 Wilde, W. and J., 135n50
 Willems, Alphonse, 72n13
 Williams, William Carlos, 12n18
 Witt, Johan de, 72
 Wittmann, Reinhard, 19n8
 women: anonymous/pseudonymous publica-
 tions of, 131n44; “disorderly,” 165, 165n26,
 172; education of, 105, 185–86, 186n1; epis-
 tolarly guides for, 179–83; fashion and, 64,
 73; French, as effeminizing, 76–77, 79–82;
 French, virtues of, 120–21; intellectual as-
 pirations of, 101–2; letters of, and novels,
 176–79; in literary salons, 92–93; literate, as
 heroines, 155–58, 157 *fig.* 10, 165; marriage
 as undesirable for, 143–45, 148, 149, 153–61;
 as warriors, 168–70, 169 *fig.* 12; in world
 of letters, 22, 22n13, 53–57, 55n58, 65, 81,
 93n33. *See also* gallant/gallantry, female;
 women authors; women readers
 women authors: advertising for, 153, 162; at-
 tributions of, 184; novels by, 6n8, 10n14, 83;
 in poetic handbooks, 179; reading and, 183;
 in Talander’s journal, 161–62, 165. *See also*
specific authors
 women readers, 48–49, 101, 180n44, 183; book
 lists for, 185–87, 193–95, 203–4; marketing
 strategies geared to, 184
 work ethic, 203
World Republic of Letters (Casanova), 5–6
Wunderliche Fata einiger See=Fahrer (Schnabel),
 199
Wunderliche und wahrhaftige Gesichte Philanders
von Sittewalt (Moscherosch), 95n37
 Wurst, Karin A., 92n31
- Zäide (Lafayette), 2–3, 115
 Zedelmaier, Helmut, 61
Zeitungen (newspapers), 59, 126–27n36
Zeitungs Lust und Nutz (Stieler), 126, 126n36
 Zesen, Philip von, 38–39, 38n48, 42, 92
 Zimmermann, Bénédicte, 7
Zwanzig Heroische Hochdeutsche Frauen=Reden
 (Scudéry), 92
Zwey Bücher von der Kunst Hochdeutsche Verse und
Lieder zu machen (Titz), 40–41, 41n50, 50